

西方传统 经典与解释

Classici et commentarii

HERMES

亚里士多德注疏集

刘小枫 ● 主编



[古希腊]亚里士多德 ● 著

《范畴篇》笺释

——以晚期希腊评注为线索

溥林 ● 译笺

西方传统 经典与解释
Classici et commentarii

HERMES

亚里士多德注疏集

刘小枫 ● 主编



《范畴篇》笺释

——以晚期希腊评注为线索

[古希腊]亚里士多德 ● 著

溥 林 ● 译笺

图书在版编目(CIP)数据

《范畴篇》笺释:以晚期希腊评注为线索/(古希腊)亚里士多德著;溥林译笺.

—上海:华东师范大学出版社,2014.1

(经典与解释.亚里士多德注疏集)

ISBN 978-7-5675-1198-9

I. ①范… II. ①亚…②溥… III. ①古希腊罗马哲学

IV. ①B502.233

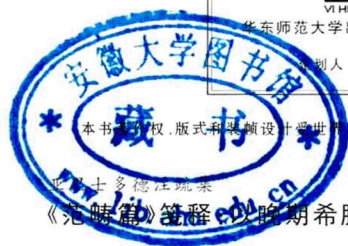
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 214006 号



VI HORAE

华东师范大学出版社六点分社

副社长 倪为国



本书版权、版式设计等项设计受世界版权公约和中华人民共和国著作权法保护

亚里士多德注疏集

《范畴篇》笺释 以晚期希腊评注为线索

著者 (古希腊)亚里士多德

译笺者 溥林

责任编辑 彭文曼

封面设计 童贇贇

出版发行 华东师范大学出版社

社址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062

网址 www.ecnupress.com.cn

电话 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537

门市(邮购)电话 021-62869887

地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口

网店 http://hdsdebs.tmall.com

印刷者 上海景条印刷有限公司

开本 890×1240 1/32

插页 2

印张 19.5

字数 330 千字

版次 2014 年 1 月第 1 版

印次 2014 年 1 月第 1 次

书号 ISBN 978-7-5675-1198-9/B·805

定价 78.00 元

出版人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

西方传统 经典与解释

Classici et commentarii

HERMES



HERMES

在古希腊神话中，赫耳墨斯是宙斯和迈亚的儿子，奥林波斯神们的信使，道路与边界之神，睡眠与梦想之神，死者的向导，演说者、商人、小偷、旅者和牧人的保护神……

出版说明

在马其顿宫院长大的亚里士多德(公元前384—322年,其父曾任亚历山大大帝祖父的御医)17岁赴雅典留学(公元前367年),师从柏拉图凡二十年,直到先师去逝;公元前343年,亚里士多德回马其顿任亚历山大傅保。亚历山大登基后,亚里士多德重返雅典开办吕凯昂学园(公元前335年),讲授诸学,流传下来的讲稿奠定了西方学问的基本形态,史称西方学问的第一集大成者——亚里士多德的好些哲学术语,如今也已成为我国学述的常用词。

在我国西学研究中,古希腊学术研究一向寂寞,唯亚里士多德例外,从未遭受冷落:吴寿彭先生自知天命之年发奋翻译亚里士多德,历时三十年,垂译后学,其懼滋甚;苗立田先生主持翻译亚里士多德全集,嘉惠学林,模范昭明。

“知典型之在望,亦可以感发而兴起”。观当今西方学界亚里士多德研究进展,始知我国研究之差距不可谓不大。我辈

后学理当追前辈德范，自励身心，再图精进。“亚里士多德注疏集”旨在从两方面推进我国的亚里士多德研究：从笺释入手完善亚里士多德汉译全集，采西人各家经诂纬织亚里士多德诠释——汉语学术欲究西学根柢，非如此不可。

2009年5月

古典文明研究工作坊

西方典籍笺释部乙组

Τρία,

Ἡ ἀγάπη ἢ ἡμέτερα οὐδέποτε πίπτει.

目 录

导论/1

一、亚里士多德的遗产/3

(一)亚里士多德与漫步学派/4

(二)亚里士多德著作的重新发现、编辑、分类和流传/24

(三)亚里士多德著作的历代评注——从希腊化时期到
文艺复兴/52

二、古代评注者视野中的《范畴篇》/70

《范畴篇》/105

第一章/107

第二章/107

第三章/108

第四章/108

第五章/109

第六章/114

第七章/118

第八章/124

第九章/130

第十章/130

第十一章/ 136

第十二章/ 137

第十三章/ 138

第十四章/ 139

第十五章/ 140

《范畴篇》笺释/ 141

第一章/ 143

第二章/ 163

第三章/ 187

第四章/ 201

第五章/ 229

第六章/ 299

第七章/ 336

第八章/ 402

第九章/ 463

第十章/ 479

第十一章/ 502

第十二章/ 514

第十三章/ 526

第十四章/ 537

第十五章/ 548

附录一 珀尔菲琉斯的《导论》：导论或五谓词/ 553

一、论属/ 554

二、论种/ 556

三、论种差/ 560

- 四、论固有属性/ 564
- 五、论偶性/ 564
- 六、论五个谓词的共同特征/ 565
- 七、论属和种差的共同特征/ 565
- 八、论属和种差的区别/ 566
- 九、论属和种共同特征/ 567
- 十、论属和种的区别/ 567
- 十一、论属和固有属性的共同特征/ 568
- 十二、论属和固有属性的区别/ 568
- 十三、论属和偶性的共同特征/ 569
- 十四、论属和偶性的区别/ 569
- 十五、论种差和种共同特征/ 570
- 十六、论种差和种的区别/ 570
- 十七、论种差和固有属性的共同特征/ 571
- 十八、论固有属性和种差的区别/ 571
- 十九、论种差和偶性的共同特征/ 572
- 二十、论种差和偶性的区别/ 572
- 二十一、论种和固有属性的共同特征/ 573
- 二十二、论种和固有属性的区别/ 573
- 二十三、论种和偶性的共同特征/ 573
- 二十四、论种和偶性的区别/ 574
- 二十五、论固有属性和不可分偶性的共同特征/ 574
- 二十六、论固有属性和不可分偶性的区别/ 575
- 附录二 希—汉术语索引表/ 576
- 附录三 希腊人名表/ 598

参考文献/ 602

后 记/ 610

导 论

一、亚里士多德的遗产

海德格尔在阐释亚里士多德的思想时，曾这样介绍了他的生平：他出生了，劳作了，死了(Er wurde geboren, arbeitete und starb^①)。历史上流传下来的关于亚里士多德的传记作品介绍不可谓不多矣^②，但简约如斯者则不多见。当1976年海德格尔去世时，柏林艺术界在其所致的悼词的末尾引用了海德格尔的这句话，并加上了一句话：“但是，因为他的劳作，世界在他死后已经与他生前大不相同(Aber die Welt war, weil er gearbeitet hatte, nach seinem Tode anders als vor seiner Geburt)。”^③ 加上这句话同样适用于亚里士多德。

亚里士多德公元前384/383年出生于希腊北部的斯塔吉拉(Stagira)，公元前322年去世于尤卑亚岛(Euboea)上的卡尔塞斯

① 阿伦特在海德格尔80岁生日的致辞中引用了这句话，原文是：Aristoteles wurde geboren, arbeitete und starb. (亚里士多德出生了，劳作了，死了。) Hannah Arendt/ Martin Heidegger, *Briefe 1925–1975*, Vittorio Klostermann Frankfurt am Main, 2002, s.184。

② 详情可参见杜林(Ingemar Düring), *Aristotle in the ancient biographical tradition*, Stockholm, Almqvist & Wiksell 1957。

③ „Nachruf der Akademie der Künste Berlin“, *Antwort, Martin Heidegger im Gespräch*, Herausgeber Günther Neske, Emil Kettering, Verlag Günther. 1988, s.257.

(Chalcis), 享年63岁。他的一生主要做了三件事情: 追随柏拉图20年(公元前367-347年), 教育亚历山大8年(公元前342年-334年),^① 创建吕克昂学园进行教学和著述12年(公元前334年-323年); 而最后一件事可视为亚里士多德一生的真正劳作。

(一) 亚里士多德与漫步学派

当马其顿国王腓力二世被暗杀, 其子亚历山大继承王位后, 亚里士多德于公元前334年重返雅典, 创立吕克昂学园。由于是异邦人, 亚里士多德不能在雅典置产, 因此他在雅典城外东郊租建了一

① 普鲁塔尔科斯(也译为普鲁塔克)在他的《平行传记》(*Βίοι Παράλληλοι*)的《亚历山大传》中这样告诉我们: “亚历山大最初非常崇敬亚里士多德, 正如他常说的, 他爱他不少于爱自己的父亲; 因为后者给予了他生命, 而前者则赋予他高贵的生命。” (*Ἀριστοτέλην δὲ θαυμάζων ἐν ἀρχῇ καὶ ἀγαπῶν οὐκ ἤττον, ὡς αὐτὸς ἔλεγε, τοῦ πατρὸς, ὡς δι’ ἐκεῖνον μὲν ζῶν, διὰ τοῦτον δὲ καλῶς ζῶν. Plutarch, Alexander, 8.4.1-4.*)

与柏拉图将自己的政治理想寄希望于西西里的僭主不同, 亚里士多德更在乎对亚历山大个人内在精神的培养, 对此黑格尔曾作了非常深刻的论述, 他是这样说的(黑格尔《哲学史讲演录》第2卷, 商务印书馆, 第273-274页):

亚里士多德在亚历山大身上, 比柏拉图在狄奥尼修身上, 找到了一个不同的、更有价值的学生。柏拉图所关心的是他的共和国, 所关心的是一个理想的国家, 至于那个人只不过是手段而已; 他和这样一个人建立关系, 只想通过他来实现自己的理想国, 那个人乃是无足轻重的。相反地, 在亚里士多德就没有这个目的; 他面前只有一个人, 他的目标就是把这个人的人格培养和发展起来。亚里士多德是以一个深刻的、精通的、有抽象思维能力的形而上学家见称的; 他之很认真地来对待亚历山大, 乃是很显然的事。亚历山大的教养, 有力地驳斥了关于思辨哲学对于实践无用的那种流行说法。对于亚历山大, 亚里士多德不采用近代一般的浅薄的教育王子的方法来教育他, 关于这一点, 只要看看亚里士多德的诚恳认真, 就可以很自然地意料到; 亚里士多德是知道什么是真理, 什么是真的文化教养的。……在亚历山大的教育里面, 那能够归功于亚里士多德的哲学教化的是: 亚历山大的精神天赋的特有的伟大、那自然的本性, 得到了内在的解放, 被提高到完满的、自觉的独立, 而这乃是我们在他的目的和事业中所看到的。他达到了这种对自己的完满的确信, 这种确信是只有思想的无限勇敢才能给予的; 他达到了不为特殊的、狭隘的计划所限, 并将这些计划提高到一个完全普遍的目的, 去将世界建设成一个普遍地互相往来的社会生活, 建立一些不受偶发的个性所控制的国度。

些房子建立了自己的学园。该地方被称作吕克昂(Λύκειον)^①，故亚里士多德的学园也被称作吕克昂学园。

早在亚里士多德之前，吕克昂就已经是雅典青年人喜欢的聚集场所。在柏拉图的对话中不止一次提到该地，苏格拉底经常在那儿同人谈话，例如：

(1)《游叙弗伦篇》(Euthyphro)：

哦，苏格拉底，发生了什么新奇的事情，使得你离开在吕克昂那儿的各种讨论，现在来到国王执政官的回廊前溜达？^②

(2)《会饮篇》(Symposium)：

他来到吕克昂，洗了澡，像其他时候那样度过了那天剩下的时光，就这样一直呆到晚上，然后回家休息。^③

(3)《吕西斯篇》(Lysis)：

我当时沿着城墙外面的小路——就在那城墙的下面，从阿

① 吕克昂(Λύκειον)是位于雅典东郊的体育场，因附近祭奉太阳神阿波罗的吕克欧斯(Λύκειος)神庙而得名。吕克欧斯是阿波罗的别号之一，有三种解释：(1)源出于λύκος(狼)，意为“杀狼神”；(2)源出于Λυκία(吕西亚)，意为“吕西亚的神”；(3)源出于λυκή(光明)，意为“光明之神”。参见罗念生、水建馥主编《古希腊语汉语词典》，商务印书馆，2004年。

② Τί νεώτερον, ὦ Σώκρατες, γέγονεν, ὅτι σὺ τὰς ἐν Λυκίῳ καταλιπὼν διατριβὰς ἐνθάδε νῦν διατρίβεις περὶ τὴν τοῦ βασιλέως στοάν; Plato, Euthyphro, 2.a.1-3.

“国王执政官的回廊”(τὴν τοῦ βασιλέως στοάν)。雅典一共有九位执政官(ὁ ἄρχων)，第一位叫“年号执政官”(ὁ ἄρχων ἐπώνυμος)，因为那一年以他的名字为年号；第二位叫“国王执政官”(ὁ βασιλεύς)；第三位称“作战执政官”(ὁ πολέμαρχος)；剩下的六位都被称作“司法执政官”(οἱ θεσμοθέται)。

③ καὶ ἐλθόντα εἰς Λύκειον, ἀπονιψάμενον, ὥσπερ ἄλλοτε τὴν ἄλλην ἡμέραν διατρίβειν, καὶ οὕτω διατρίψαντα εἰς ἐσπέραν οἴκοι ἀναπαύεσθαι. Plato, Symposium, 223.d.10-12.

卡德米径直前往吕克昂。^①

(4)《吕西斯篇》(*Lysis*):

我回答说,从阿卡德米来,正往吕克昂去。^②

(5)《欧绪德谟篇》(*Euthydemus*):

哦,苏格拉底,昨晚在吕克昂你与之谈话的那人是谁?^③

从柏拉图开始,许多哲学家就一边同人漫步一边进行讨论,希望由此能锻炼身体,免得它成为灵魂活动的阻碍;在当时,这些人都被称作漫步者(οἱ Περιπατητικοί)。也就是说,漫步学者最初并不仅仅指亚里士多德学派的人,到了后来才用漫步学派(Περίπατος)专指亚里士多德在吕克昂所建的学派。^④根据记载,亚里士多德在吕克昂学园的教学活动大致分为两类,同时其著作也相应地分为两类。一类是通俗的(ἑξωτερικός),一类是深奥的(ἑσωτερικός^⑤)。据说他每天在吕克昂上午讲授深奥的学说,晚间则讲授通俗的学说。奥卢斯·盖里乌斯(Aulus Gellius, 约公元125-180年)^⑥在其《阿提卡之夜》(*Noctes Atticae*, 20.5)中曾这样生动地描述了亚里士多德在吕克昂学园的活动:

① Ἐπορευόμεν μὲν ἐξ Ἀκαδημίας εὐθὺ Λυκείου τὴν ἔξω τείχους ὑπ' αὐτὸ τὸ τεῖχος. Plato, *Lysis*, 203.a.1-2.

② Ἐξ Ἀκαδημίας, ἣν δ' ἐγὼ, πορεύομαι εὐθὺ Λυκείου. Plato, *Lysis*, 203.b.2.

③ Τίς ἦν, ὦ Σώκρατες, ὃ χθὲς ἐν Λυκείῳ διελέγου; Plato, *Euthydemus*, 271.a.1.

④ 据说在那儿有一条通往神庙的长廊,而 Περίπατος 本身就具有“散步的长廊”或“林荫路”的意思。

⑤ 这类深奥的学问在亚里士多德那儿又被称作 ἀκροαματικός, 该词来自动词 ἀκροάομαι(听), 也即是针对学园内部学生的讲座或讨论。

⑥ 奥卢斯·盖里乌斯是古罗马作家和文法学家,在雅典接受教育,并在那儿居住过相当长的一段时间。他的《阿提卡之夜》是一部札记作品,记载了他听来和读到的各种逸闻趣事。